

HIGASHIHIROSHIMA

Monthly City Newsletter June 2015

2015年6月号 広報東広島・英語版



June 2015 main contents:

Medical checkups: p2

Prefectural housing: p3

Iki-iki Kodomo Club: p2

Higashihiroshima Music Festival: p3

Child Allowance Notification of Current Situation and One-off Payment to Child-Raising Households

- ・児童手当現況届・子育て世帯
- ・臨時特例給付金の申請受付

Forms for Notification of Current Situation (genkyo-todoke, 現況届) were sent at the end of May to all those currently receiving Child Allowance (jido-teate, 児童手当). This paperwork was in an orange envelope. The paperwork is necessary in order to confirm the situation (as of June 1) of those receiving Child Allowance, and to confirm continued eligibility for Child Allowance.

Please complete the relevant sections of this paperwork, and return it to the Children and Family Support Division with any necessary documents (such as a copy of your Health Insurance Certificate) by Tuesday June 30th. The paperwork can be returned to the Children and Family Support Division by post.

Please be aware that if the form is not submitted, Child Allowance will not be paid from June onwards. Also, you will not be able to receive the One-off Payment to Child-Raising Households.

Contact: Children and Family Support Division (Kodomo-katei-ka, こども家庭課), tel.: 082-420-0407.

There is a temporary system of welfare payments to households with children, in order to offset financial difficulties caused by the rise in Consumption Tax from April 2014. If you received the Notification of Current Situation paperwork, you can apply for the One-off Payment just by submitting this paperwork. In some cases, for example in the case of children born in May 2015, the application process is different. Please see below.

Contact: One-off Welfare Payments Office (Rinji Fukushi Kyufukin Jimushitsu, 臨時福祉給付金事務室), tel.: 082-420-0943.

Applying for the One-off Payment to Child-Raising Households if you have a child born in May 2015, or if you moved to Higashihiroshima City in May 2015:

Submit a 'Request for Approval for Child Allowance/Limited Allowance' when you register your new address in the city, or when you register your child's birth (if the child born is your first child). If the child born is your second child: submit a 'Request for Approval for Revised Amount of Child Allowance/Limited Allowance'.



You will receive a 'Notice of Approval for Child Allowance'. If the child born is not your first child, the person who registered the child's birth will receive a 'Notice of Revised Amount'.



At a later date, you will receive an 'Application for One-off Payment to Child-Raising Households'. If you are eligible to receive the Limited Allowance only, you are not eligible to receive the one-off payment, and therefore will not receive this application form.



Submit the application form to the One-off Welfare Payments Office (the paperwork can be submitted by post). Even if you submitted the Notification of Current Situation paperwork, if you have a child born during May 2015, you will need to apply separately for the payment for that child.

Those eligible to receive the June 2015 payment of Child Allowance are eligible to receive the one-off payment (those receiving the Limited Allowance are not eligible for the one-off payment). Those receiving the Limited Allowance are those whose income exceeds the income limit for the payment of Child Allowance, and who receive a uniform payment of 5000 yen per month per eligible child. The amount paid will be 3,000 yen for each eligible child. The payment will be made only once. An 'eligible child' is a child of junior high school age or lower, raised by the person receiving Child Allowance. Applications must be made between Monday June 1st and Monday November 30, 2015. Applications postmarked November 30 will be accepted. Payments will be made on one of the following days (depending on the date of application): Thursday October 15, 2015, Friday December 18, 2015, Monday February 15, 2016, or Friday March 18, 2016.

Please note that city employees will never ask you to use an ATM to transfer fees, etc. Please be careful of fraud.

Continued on page 2...

Child Allowance Notification of Current Situation and One-off Payment to Child-Raising Households

- 児童手当現況届・子育て世帯
- 臨時特例給付金の申請受付

Continued from page 1...

If you are a victim of domestic violence, and for this reason you were not registered at your current address as of January 1st, 2015, if you complete the necessary formalities in advance, you may be able to apply for the one-off payment at your current address. Please contact the One-off Welfare Payments Office for more details.

Annual medical checkups (Genki Sukoyaka Kenshin)

- 「元気すこやか健診」の申
- し込みが始まりました

Medical checkups are conducted to enable early detection and treatment of lifestyle-related diseases, cancer, and other illnesses, helping residents to lead healthy lives. Medical checkup services are available at a discount. For those over 70, cancer checks are free (prostate cancer excepted). There are other free health checks, too.

From this year, cervical cancer checks and breast cancer checks are free (for women aged over 20 and over 40 respectively). These checks are available once every two years, to those whose age is an even number at the end of the financial year in question.

Information about the checkups, and application postcards, are included in the June issue of the City newsletter (the Japanese edition, distributed to each household). If you wish to receive a checkup, please apply by completing and returning the postcard.

Contact: Health Promotion Division (Kenko Zoshin-ka, 健康増進課), tel.: 082-420-0936.

Applications for 'Iki-iki Kodomo Club' for summer holidays and from August 1st

- 「いきいきこどもクラブ」
- 利用申し込み

'Iki-iki Kodomo Club' is a care service at municipal elementary schools. Clubs with spare capacity will be accepting (as a special case) applications for use of the service during the summer holiday period. At the same time, applications will also be accepted for year-long use of the service beginning from August. Applications will be accepted until 17:00 on Tuesday June 30th. Forms can be obtained from any of the clubs, from the Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), or from the branch offices.

Applications for summer holiday use:

Applications can be accepted for children in grades 1 to 3 of elementary school (grades 1 to 6 in Shiwa, Fukutomi, Toyosaka and Kochi, and for any child in an elementary school special support class), from households where all members of the household aged between 18 and 70 work for at least four hours between 8:00 and 18:00, at least three weekdays (Mondays to Fridays) a week.

To apply, please take or post the completed application form to the Child Care Division or to a branch office of the City Office. Please check the information distributed with the application form for details of which clubs are accepting applications. If the club in the area of a child's school is full, then it is possible for the child to go to a club with spare capacity in a different area, with the stipulation that the child's parents or guardians are responsible for the child's transport to and from the club. In this case, parents or guardians should also make arrangements for the child to get from school to the club on school days, if appropriate.

Applications for year-long use beginning from August:

Applications can be accepted for children in grades 1 to 3 of elementary school (grades 1 to 6 in Shiwa, Fukutomi, Toyosaka and Kochi, and for any child in an elementary school special support class), from households where all members of the household aged between 18 and 70 are at work until after 16:00, at least three weekdays (Mondays to Fridays) a week.

Contact: Child Care Division (Hoiku-ka, 保育課), tel.: 082-420-0934.

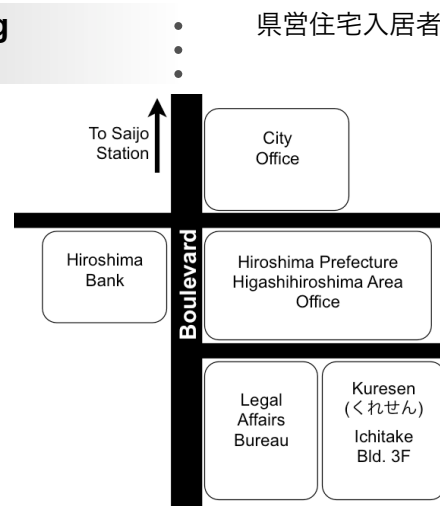
Applications for entrance into prefectural housing

県営住宅入居者

Applications for entrance into prefectural housing in Higashihiroshima City (where there are vacancies) will be accepted between Tuesday June 23rd and Thursday June 25th.

Office hours are 8:30 to 17:00. Applications sent by post must be postmarked June 25th at the latest. Full details (including details of where there are vacancies) and application forms will be available from Tuesday June 16th. If you have trouble communicating in Japanese, please take a Japanese speaker with you when you visit the office.

Contact: Kuresen Higashihiroshima Branch (Kuresen Higashihiroshima Eigyosho, くれせん東広島営業所), Ichitake Building 3F, 12-5 Showa-machi, Saijo, Higashihiroshima City (東広島市西条昭和町12-5 一竹ビル3階)
Tel.: 082-424-4877.



Higashihiroshima Music Festival

ひがしひろしま音楽祭

The 2015 Higashihiroshima Music Festival (Ongakusai) will be held on Saturday June 13th and Sunday June 14th. The main events are as follows:

Saturday June 13th: 'Sakagura Ensemble Cafe'

Time: 12:00-16:30 (doors open at 11:30)

Place: Izumikan Hall, Kamoizumi Brewery

Saturday June 13th: 'Sakagura Jazz Night'

Time: 18:00-21:00 (doors open at 17:00)

Place: No. 1 Storehouse, Kamotsuru Brewery

Cost: 1,000 yen (includes one drink)

Sunday June 14th: 'Minna de Tanoshiku Ongakusai' event

Time: 10:00-17:00 (doors open at 9:30)

Place: Large Hall, Higashihiroshima City Central Lifelong Learning Center

There will also be mini concerts held at various locations around JR Saijo Station.

More details about the Higashihiroshima Music Festival can be found on the Tourism Association's homepage:

<http://www.hh-kanko.ne.jp/event/ongakusai.html>

Contact: Higashihiroshima Tourism Association (Higashihiroshima-shi Kanko-kyokai, 東広島市観光協会)

Tel.: 082-420-0310.

Day of Friendship and Disaster Prevention

国際交流×防災

This event is a chance for foreign residents to meet with Japanese residents, and think together about disaster prevention. Participants will be able to learn about how to prepare for an earthquake or heavy rain, etc., and take part in a game to buy goods useful in an emergency.

The event will be held on Saturday June 20th, from 9:30 to 15:00, at Misonou Community Center.

Participation is free, and is limited to 40 foreign residents of Higashihiroshima. Children of elementary school age or lower should be accompanied by a parent or guardian.

The date for applications is Wednesday June 10th. Applications and enquiries should be sent by email to Ms. Mizote at Hiroshima International Plaza (hicc29@hiroshima-ic.or.jp).

Hiroshima ASEAN Festival 2015

広島アセアンフェスティバル2015

This event will be held on Saturday June 6th, from 13:00 to 16:30, in the lobby and the large hall of the Central Lifelong Learning Center. For more details, please contact Sofya Suidasari, the representative of the Hiroshima ASEAN Foreign Students' Association (sofyasuidasari@hiroshima-u.ac.jp).

Deadline for payment of taxes: Tuesday June 30th

- 6月の納税・納期限は
- 6月30日(火)

Please pay Municipal and Prefectural Tax (the first installment) by Tuesday June 30th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

Consultation services and orientation services for non-Japanese residents

- 外国人相談窓口・生活オリ
- エンターションサービス

Consultation services for non-Japanese residents are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Tuesdays, Thursdays, Fridays: 9:00 to 17:00, Wednesdays, Sundays: 9:00 to 13:00, Mondays, Saturdays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner homepage (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

40-minute free legal consultations are available on Wednesday June 10th, at 13:00, 14:00, 15:00 and 16:00. English translation is available. Please make an appointment at least one week in advance.

Contact: Higashihiroshima Foundation for Affairs of Culture and Education (Higashihiroshima-shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan, Somu-ka, 東広島市教育文化振興事業団総務課), tel.: 082-424-3811.

Orientation services for non-Japanese residents

An orientation, covering life in Higashihiroshima City, is available free of charge throughout the year for non-Japanese residents of the city. Participants receive the Living Guide and other resources in English, Chinese or Portuguese, and there are one-to-one explanations of various official procedures, pensions, child-raising help, school education, etc.

Location: Planning Division, City Office main building (5F)

Times: Monday-Friday, 9:00-12:00, 13:00-16:00 (Wednesdays until 15:00)

Contact: Ms. Takahashi, Planning Division, tel.: 082-420-0917. E-mail: hgh200917@city.higashihiroshima.lg.jp

Night-time and holiday hospitals

● 夜間休日当番医

Full information about night-time and holiday duty hospitals (Primary Emergency Medical Care Hospitals) is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima'. You can also find this information (in Japanese and automatically-translated English) on the 'Kyukyu Iryo Net Hiroshima' site (<http://www.qq.pref.hiroshima.jp>). You will be able to find information about which medical facility to go to, and what times the facilities are open (Higashihiroshima City is in the 'Hiroshima Chuo' area). Please use the QR Code on the right if you are accessing the site from a mobile phone. The information on the site may be subject to change at short notice, so please contact the medical facility to confirm the information. Details of medical facilities open on holidays and at night are also available by phone: 0120-169901 (in Japanese).



About emergency medical treatment

In the case of an injury or a sudden fever or illness, where you cannot decide whether the symptoms are serious or not, first of all go to a 'Primary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are serious, and emergency surgery or hospitalization is required, the doctor will provide an introductory letter for a 'Secondary Emergency Medical Care Hospital'. If the symptoms are clearly serious, do not hesitate to go to a Secondary Emergency Medical Care Hospital, or call 119 to summon an ambulance.

For details of Secondary Emergency Medical Care hospitals, where patients with serious symptoms can be treated, contact Higashihiroshima City Fire Department (tel.: 082-422-0119).

Higashihiroshima City Holiday Clinic (Kyujitsu Shinryosho, 休日診療所) is a facility that can provide emergency treatment in the case of a sudden medical problem, for those who cannot get treatment anywhere else. Medical Departments: internal medicine, pediatrics and dentistry.

- Open: Sundays, holidays, year-end and New Year holidays (Dec. 31 - Jan. 3). Hours: 9:00 - 12:00, 13:00 - 16:00

On Sunday June 28, the internal medicine and pediatrics departments are open until 22:00.

Call Center for Emergency First-aid for Children (Kodomo-kyukyu-denwa-sodan, こどもの救急電話相談), tel.: #8000 (from a normal phone or mobile phone) or 082-505-1399 (from an IP phone or hikari phone). Available 365 days a year, from 19:00 to 8:00 the following morning. Only in Japanese.

This newsletter contains selected information from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima'. This newsletter is available at the City Office and sub-branch offices, Hiroshima International Center, Communication Corner (SunSquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kinki University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima, Gakuen, and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Hachihonmatsu and Takaya stores), Bankok Store, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), Motonaga Hospital, and Hiroshima Bank (Saijo branch). A version is also available on the homepage of the City Office: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-english.html>

Edited and published by Higashihiroshima City International Exchange
Promotion Association, tel.: 082-420-0917

へんしゅう・はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうざい
編集・発行 東広島市国際化推進協議会

Population of Higashihiroshima City: 184,644

Population of foreign residents: 4,889

As of the end of April, 2015